

色々な災害に共通すること

Common Things When It Comes to Several Disasters

避難生活①

Living as a Refugee①

避難所の運営主体について

避難所の運営は、避難してきた方たちで行います。
あらかじめ自治会、自主防災会、地域協議会で避難所運営のための組織作りについて話し合っておきましょう。特に、女性に必要な物資や要望を運営に反映しやすいよう、多くの女性が運営に携わることが求められます。

Operation of Evacuation Shelter

The Evacuation shelter is operated by people who evacuate from natural disaster.

Have a discussion about operating shelters with society and neighbors beforehand. Especially, it is highly recommended for women to be part of operations, so it brings women's opinions into operations or make easier to supply necessary goods for women to shelter.

避難所についたら

When You Arrive at Evacuation Shelter

①受付

①Check-in

You need to check-in to register your name.

•まずは受付をして、避難者の氏名等を登録します。

②決められた区画へ

②Stay at the Given Place

You may be asked to move area due to increase/decrease the number of people at the shelter.

Do not enter any rooms which is not allowed.

•避難所を利用する人の増減により場所の移動をお願いすることがあります。
•立ち入りを制限した部屋には入らないようにしましょう。

③積極的な運営への協力・参加



•避難所は利用する人全員が協力して運営します。年齢・性別関係なしに積極的に運営に参加しましょう。

③Be Positive to Join Operation

All of the people in shelter cooperate and organize shelter. Anyone should join operation regardless your age or sex.

For the People Who need Help

配慮を必要とする方への対応

避難所にはいろいろな方が避難してこられます。
配慮を必要とされる方も安心して避難できる環境づくりを
心がけましょう。

Various people come to evacuation shelter.
Please keep in mind to make the shelter comfortable and safe for the people
who need help.

積極的に助け合いの和に入りましょう

Cooperate Together

In the confusion situation after natural disaster, any rescue activities by
Japan's self-defense forces, police, and fire services may be over their own
limit. Keep your safety yourself, and cooperate together with people
surrounded to get over the natural disasters.

災害発生後の混乱状況においては、自衛隊、警察、消防機
関などの救援活動は限界を超えてしまいます。自身の身の安
全を確保し、周囲の皆さんで助け合いながら災害を乗り越え
ましょう。

和式トイレを使える訓練

Preparation to Use Japanese Style Toilet

洋式トイレの普及に伴い、和式トイレが使えない子どもが増えています。
しかし、避難所によっては、洋式トイレを設置していない場合もあります。
使い方がわからず、トイレを我慢してしまったり、汚してしまったりする

There are many children who cannot use Japanese style toilet because of increasing the number of supplying western style toilet. However, some of the shelters do not have western style toilet. Practice to use Japanese style toilet daily for emergence.

避難生活② 避難所でのルール

Living as Refugees②

Rules at the evacuation shelter

We help each other when in need, and have compassion to others.

困ったときはお互いさま・思いやりの心を持って過ごしましょう。

禁煙・禁酒

No Smoking, No Drinking
Inside of shelter is a nonsmoking area. Do not make a bonfire without permission.

指定避難所の敷地内は禁煙です。飲酒も控えましょう。また焚き火なども管理者の許可なく行わないようにしましょう。

携帯電話

Mobile Phone
Switch your mobile phone to silent mode, and use your phone with minimum necessary.

携帯電話はマナーモードにし、最低限必要なこと以外では使用しないようにしましょう。

消灯時間

Light-Out Time
To avoid making sleeping problem with others, turn off your phone or gaming devices during light-out time.

近年の災害では、消灯後ゲーム機や携帯電話の画面が明るくて周囲の人が眠れないというトラブルもあります。

出入り口・階段・通路

要配慮者優先の意識を共有し、出入り口や通路・階段に物を置かないようにしましょう。

Entrance · Steps · Alley Way
Give first priority to people who need help. Do not put stuffs at entrance, steps, and alley way.

物資の配給

物資や食料は避難所で決められたルールに従って受け取るようにしましょう。

Distribution of Supplies
Stuffs and Foods must be distributed by following rules which is set at the evacuation shelters.

トイレの利用と清掃

断水している時などは、必ず指示された方法で利用しましょう。トイレは清潔に使用することを心がけ、交代で清掃を行いましょう。

You must use the toilet by following rules when the water supplying system is shut down. Use toilet clean. Take turns cleaning the toilet.

衛生管理とゴミ

ごみは指定されたゴミ袋に入れ、口をしっかり縛って、分別して指定された場所へ出しましょう。

Sanitary Management and Garbage

Require to use designated trash bags. The garbage must be separated according to the guidelines. Tightly close the trash bag, and put it at the designated area.

ペット

ペットは他の避難所利用者の理解と協力の元、飼い主が責任をもって飼育しましょう。

Pet

You must take care of your pet responsibly. Ask for permission to have pets from people at the evacuation shelter.

助け合いの意識

避難所ではお互いを尊重しあい、助け合いの意識をもって生活しましょう。

Have Mind of Cooperation

In evacuation shelter, you must have respect to others, and live with a mind of cooperation.